

## Gedenkveranstaltung nach dem Gottesdienst

Ortswechsel in den Garten des Henri-Arnaud-Hauses

Imbiss: *Rundgang im Henri-Arnaud-Haus, um Verpflegung zu holen*  
– Verzeehr am Platz

### Begrüßung/ Moderation

Dorothea Vinçon, Präsidentin der Deutschen Waldenservereinigung

### Grußworte

- > aus Frankreich: **Michel Walter**, AEVHL
- > aus Italien: **Davide Rosso**, CCV
- > aus der Schweiz: Pastor **Christian Gysin** Waldensergemeinde Basel
- > für die Ev. Landeskirche in Baden, Pfr. **Andreas Reibold**
- > für die Ev. Landeskirche in Württemberg, KR **Klaus Rieth**
- > für die Gemeinde Ötisheim, Bürgermeister **Werner Henle**

### Präsentation eines neuen Waldenser-Films

- > **Tanino Bellanca** – Filmproduzent, Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg

### Ausstellungseröffnung

- > **Dr. Albert de Lange** – Ausstellungsgestalter, mit Kay Weidenmann und Hannelore Axter

### Schlussworte

Dorothea Vinçon, Präsidentin der Deutschen Waldenservereinigung

„Ständerling“ mit open End



# GOTTESDIENST ZUM 300. TODESTAG VON HENRI ARNAUD, PFARRER UND OBERST DER WALDENSER

8. September 2021, 18 Uhr  
Henri-Arnaud-Kirche  
Ötisheim-Schönenberg

„Ich predige und ich kämpfe“

- Glaube und Widerstand

Live-Streaming unter: <https://youtu.be/4fcFnc5Hqw8>



Veranstalter des Henri-Arnaud-Gedenkjahres und Herausgeber von Publikationen zum Gedenkjahr 2021

[www.waldenser.de](http://www.waldenser.de)



Ev. Kirchengemeinde Ötisheim,  
mit Corres, Schönenberg und Erlenbach  
[www.oetisheim-evangelisch.de](http://www.oetisheim-evangelisch.de)



EVANGELISCHE LANDESKIRCHE  
IN WÜRTTEMBERG  
Ev. Kirchenbezirk Mühlacker

Kanon

④

Fin - ster - nis! Der Herr geht uns vo - ran.

Pf. Neupert, Ötisheim

### Waldenserlied Der Schwur von Sibaud

Melodie: Ami Bost (1790 – 1874)  
 Französischer Text: Alexis Muston  
 Italienischer Text: A. Prochet  
 Deutsch: Natalie Hilgendorff

Die Hände hebt zum Schwur!  
 Es war hier, wo die Väter  
 Einst gelobten vor Gott,  
 immer treu IHM zu sein  
 und sich am Tisch des Herrn  
 versprachen, nicht zu weichen,  
 wo für das große Ziel  
 sie kämpften bis zum Tod.

Oh Herr von Sinai;  
 Oh Herr von Israel;  
 Gott der Verfolgten;  
 Gott unserer Väter!  
 Du führst wie einst Jakob  
 die DEINEN heim ins Land,  
 das sie ererbt  
 von ihren Vätern.  
 Behüte uns davor,

je DEIN Gesetz zu brechen,  
 und kämpfe DU mit uns,  
 die kämpfen hier für DICH!

Mit diesem Eid hat Gott  
 einst die Väter gesegnet  
 und ist wieder bereit,  
 uns zu segnen auch heut'.  
 Die Hände fest gefasst,  
 Waldenser, lasst uns beten:  
 „In Treu zu DIR mein Gott  
 Lass' steh'n mich bis zum  
 Tod!“

### FRANZÖSISCH

Levez vos mains au Ciel!  
 C'est ici que vos pères  
 ont juré devant Dieu  
 de ne point le trahir,  
 de rendre leurs autels  
 à ces grands sanctuaires,  
 où pour la cause sainte  
 ils sont venus mourir!

O Dieu du Sinai, Dieu des pre-  
 miers chrétiens,  
 Dieu des martyrs, Dieu des nos  
 pères!  
 Comme autrefois Jacob,  
 tu ramènes les tiens  
 au sein des champs  
 héréditaires.  
 Ne nous laisse jamais aban-  
 donner ta loi,  
 et combats avec nous,  
 qui combattons pour Toi!

Vaudois, par ce serments  
 le ciel bénit nos pères,  
 et dans ces jours encor  
 est prêt à nous bénir.  
 Ecrions nous aussi,  
 joignant nos mains de frères:  
 aux autels de mon Dieu  
 je veux vivre et mourir!

### ITALIENISCH

Le mani alzate al ciel!  
 Quest'è il suol dove i padri  
 han giurato al Signor  
 di serbar fedeltà.  
 Di rendere gli altar  
 ai grandi santuari,  
 dove per la sua causa  
 ei vennero a morir!

Signor del Sinai! Signore d'Is-  
 rael!  
 Iddio dei santi, Iddio dei padri!  
 Come Giacobbe un dì,  
 or ci hai salvi Signor  
 con Te sui campi degli avi  
 nostri.  
 Non ci lasciar giammai abban-  
 donar la fe'  
 e lotta insiem con noi  
 che combattiam per Te!

Per questo giuro il ciel!  
 Salvi fe' i nostri padri;  
 ed in quest'ora ei vuol  
 noi ancor benedir.  
 Le mani giunte insiem,  
 Valdesi ripetiamo:  
 "Giuro per Te, Signor,  
 di vivere e morir!"

Mitwirkende im Gottesdienst:

Liturgie: Pfarrer Markus Epting, Ötisheim

Anspiel: Mario Ratsima, Markus Epting, nach Vorlage von Anna Gewalt

Musik: Susanne und Carolin Becker (Violinen), Mario Ratsimba (Orgel), Dorothea Vinçon (Gesang)

Technik: Benedikt Lampert